

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów. Zespół

ZBIÓR RĘKOPISÓW I ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

ZESPÓŁ (FOND) 76.

CZEŚĆ II. ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

112. Józef Dzieduszycki: Listy do Gwalberta Pawlikowskiego. 1832-1846. Sztuk 13.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

ЛЬВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ім.
В. СТЕФАНИКА НАН УКРАЇНИ

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

ФОНД 76 (Лавр.)

ОПИС II

ОД. ЗБ. 111-130

ЛІТОБІЛ. АН УРСР
ВІДП. П. ІКСІВ
II-№ Лавр. 112 / н. 1

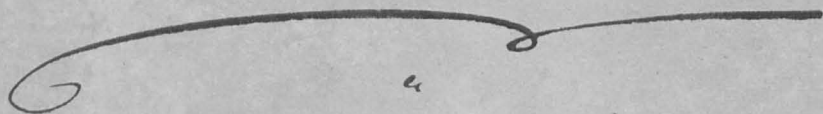
Driedunychki Łoief
13 listow

Листа по Діруччицького
Твалберта,
1832-1846.

23
13 л., 18 арк.
сш. мол.

A Monsieur

Monsieur Pawlikowski



"

Leopold

W^o Lubieniu bydy profesor Miene:
 salujny w Uniwersytecie Krakowskim
 adlywacze podw. Naukowu do kaspat
 jednie wten moment do Lubowa i ryry
 sobie zabrac spawem rnojemose -
 Nie wetyci w Blydwom panom a robie
 przyjemnosz, padacie Jm do tego
 sporobnosz - Niepotrzebuje jako
 obuzo w tym kraju polowu go
 Gosiennosze i pomary Jego Nau-
 kowacy - gdyby werym kiedy potrzebow
 gdy wim w jui sam rzebie ruz,
 lides pan wipadae padobne pnd-
 siewizie - Nieporostuje mi jak
 przydaje wygary p rzedniego
 mojego powerenie -

Jod Dieudonyk

Przyjmi doniesie o zdrowiu Lofuy
 i V. Losana - takie jako bracie wie:
 domose o naszym Mentore de. Wlo
 dia - i o Dythejnie jak bracie
 przypomnie me rilymi skurki kta
 przygodem; ¹⁴⁷⁵ Sakopis ma ruzgolnosz
 tam klone ktae kackardziej, restem

Pane Dobrodziej

Wojciechu Brach, biskupa
trójprzejędną, papieża
stad męczeńską, papieża
mnie się cyfry nie mag
jutro rano bóg da ci
błogosławieństwo
i doświadczenie to porwał
nie umiem, ma na to
odpowiednie i liczy
leżać się w tym do
ducha państwa i bła
żać, ma dać na to
odpowiedź i boga
wagować

Jac. Niedzielski

Jes^{us} Gualbert

Pauline

Y

3. Marca

3

Geordnie
List kraj z 26 Lutego
odbratem, z ukontent.
wanem rozrytatem res
z tak siglami Cheroby roz-
poruciat - i zery ci reate.
ge cerca delwego na cal.
zdronia -

La obitniej praejtanca
mi Georginij Afortiment
cety, kardio drizkewij - za
pary dni jedy do mego
Brata, ale wroc na 26
mif. - Spustarcom Pro-
by. bys karat dobra ko-
wacni jak zapukawca by
nie smarali i nie abtar-
licij - Co do ode kramia
ich, nie ma abawy. Co o
 $\frac{1}{2}$ mile od Kietonzi
miewkuzje dohjd Lilwager

4

przychodzi — Co otrzymawszy Georginei
i wiadomości co za niej należą być —
odwrócić Liściznę na adres
twoim do Przemysła — Też Łata, jeżeli się
głównie Sowieckiemu projektowi na dalsze
opracowanie mieć możności, odwołując się
Kucharskiemu, Kucharskiemu, Kucharskiemu
Serw. oddającą Przemysła Kucharskiemu i Stęży

Kucharski

Ja Pełniąc a więc a udzielnosci dzieł
Kucharski

KOLICZNE

Monsieur Graf Albert
de Pawlikowski
Seigneur des Musicians
Terras
Leppol
Czechowice

embury
5. MAR. 1839

Monsieur

30

21 Apr 2 domu

Wochony Pani Gwalberae

Georginow dołgo mi
ma, sędai se dla Mro-
zow. Kłone towaty cię-
głe — jerełi inna przy-
ryna, to racy daniasi
dobremu i kładzie
Pani rzyby, kładzie

Köln
Gualberto de
Paulikowsky;

Leopolda
Czechina

OMEA
a. M. M. M.

16. Stycznia 840
Lisko

7

Kochany Panie Gwałbaram Jędrzej

Mimo niecierpliwego chęci dowiedzenia Kucharski
miał Panstwa teraz w drodze, List odebrałem
z domu ze warnej obelżeni, zniszczenia mi
zamiar - przy szkodzie mojej wrażeń - Ten
List wydał Kucharski Panie, P. Laszkowski
który się chce starać o mnie na mandata
zawieszania w twój dobru - że do brzo bardzo
mucha reputacja, moją zaręczę - że do
mnie szkodliwosty się okazała dla moich zys-
ków i da mi być do Usiu Panie Kucharski
miał Panstwa w jak domu - Tym wrażeń
Listem wiadomości jak bymni ujęto
Pani wrażeń Jędrzej Kucharski i Stępa

Stępa

M. Gaultier
Paulikewski
Suzanne des plan-
tations de terre

à Medyka

à Messieurs

27 gr 839 St. Gwardien⁹

2 27^{to} l. m. odebrałem od Kochanego Pana ura-
domań, że pisatem wprowadzić w Interestie
Georginow, w celu rozrocznia sobie jakiej Pre-
terczy ze ich Kitha nie sąsiedto, ale tylko dla
wiadomości, peany będzie ze mi, że te inne Cyro-
dnik wyda — i raciona, rozdzierzonia, jak bym
ich w darze dostać, driskiej i Kuchary Pana
za chęć tworzą, z Kłosey powoł mi nie ko-
arsztai, bo ma do dobrej wraim i domniadanie
nie co utrymanie Cyrodu Kossuie —
Dobrze więc jest że Georginie reszta dopiero
nawrócony Magdai, kiedy go owoy czasij peo-
mierz dostac moana — tych co maom wypis tru-
bie — a proci także będzie by Cyrodnik z nich
naysiękniejszych wybor zrobił. Jakaż to szkoda
ze te Brukselskie Kuli sąsiedto, za dawa b-
ryci sąptacie a z saosty tylko Korarsztai —
mawili mi nasorni Widoanie, że i Pani
Henryk. Dried: widzieli Georginie, wielkosc
Steneirnika — czy są takie? — Te dana Informa-
cia, wyleżam ich Pietymanica bardzo driz Kucier
i miie były piękne — Alom waznowobit Klomb
i wnim uszytkie sąsiedto, na dominoy Kolorow
reszta

Zasadzie, i spudacimansiq se to nie sta bedzie —
Teraz rozstanomy sie z Ogradowami miedzami, i przy-
kazamy do innych — Wie mi to mi jest wyuztywasz
w twoim liście ze z dozwolenia mojego nie jestes kon-
tent — i iereli rodricat budy, bezprasznie robie, to ci do-
moga ze i moie bycie lepsze adato — atym wyrost
kimi bedziemy sie jeszcze nie raz widziec, a naypra-
dziej tyz liimy w niedze —

Co do gospodarstwa twojego, u nas ni by to nie
zle bu staci — Zytta chybity, ale nie tak jak
w Brerenskim Tarnop. Zalesz: Gyr Pustak
godnie w wielu miejscach na Naciennei Kroposc
musciano — Zalesz sie na Plon Kartofoley
u nas jest 9. Liarn — Pienica Jormien
daje Kopa pa z Kere, wstatni Kikka Gascij
nijey — Wtasma dais puscitem Geselmei
ze Staznie na Sto Wotow za 4800 fr. M: Dodaj
6. Kory Kartofole, 50 Ogeni Liene, 120 Lubron
z Lokimych □ Stone Plewe Ustuge: 350
Kory Jormienca — U nas to robey Interes
ja naylepszy co do mmi ze z temi Lokrami
akapawem i ich Lokaturami de wyne-
nia me mam — U was slyby tanc-

Ale Briminy paradny, onegdaj padat
 smut dnia smieg, ale porostat praeier ma.
 wry by am dat ciggi — Iboe ipae to —
 Ksenica po 9 Luta po 8 — German 4 1/2
 Cwier 2 fr. tw. ale ku wicenie wj pod.
 niemie — Od Lurena ni mie maniad
 kiedy wyiechat, spedruwaja wj go w krotce
 Jezu Dzieci byli tu — Drozi skarb ma w
 Guvernanta ich — Juz lepiej prowadzic
 i skac od Dzieci ni moana — ale te Dzieci
 autasera Dziecioreja, za parę lat jak sakro-
 je na Parry — i bardzo tadne Parry — Chdo.
 wie 2 mrogo lna Chyie do nauki, i 2 rrad.
 Kim rozi dkiem —

Ale musz lobie powiedzie, koba P. Pravitani
 ni medz Dobrego Prziwicla! wiec Cietung
 ci 2 catego Jana, tak jak wj: Kuchara
 i Kuchca bode znowe

Pamii twoy rozki, Cietung — Od mierz zodzi-
 ornwai za Prziarne Pamije, i Guje ukto-
 now — O swoim brnie ni mi ni dowied.
 tes — Chyie wj po pranie, usrak mnie as
 ka ce ka je interesuie
 22st. Buharia 2^{ta} Latka jaka Cera u Cabi —

Honneur Gualbert
de Paulikowski

P. Leopold - a Czechina
A Madyka

OZDZIEC
OCT

a Monsieur

1. 7th 839
4 Down

Rachung Sami Qualberer

Dob

Wie distatent d' tuzen zu Georgi-
 nie, ba mi d'abrang by the
 Co Graken, u maise i'raese
 odabra 40, do stu. potuz
 Putaloga, ore Putent by Nor-
 respindenci mi mroye Jelien
 by ma raz ten Interu scutata
 Teraz mi je p'ntam d'k 40 C. m.
 a mroye Faki troy o s'kom-
 plidicani resoty Georgien-
 z Odabrangh i'nt d'k d'ko. Gost
 New po k'itka Korakow pp
 Biatzch — 4 talk by t'z Liche
 se wcale mi resoty
 areerte

[Small handwritten mark]

more dla tego ze pewne
nadziejsty, nie bawdzu swoe.
perawoty — Kaczejja ze
moe roll przysty uij po.
Prania — Wotaty odabra
myk mi przystam, bawdze
lete tam bawdzim zrobot,
majce 100 obywatelomymk —
Katalogy tez mi odabra.
Tam i oto uszytkie przysty
z Lilvagen, a Kotalmca
Zostaję twym dylzym
Kaczejja i Stuzga
Kaczejja i Stuzga
mantez Podrauciam

18 Lutego 839 B

Stary Gwogdri

Kochany Łami Gwałbierci

Sobę

Najpręd proszę Łasli

twę o przystanie mi, przede

szarem z całym Apertimean-

tem Georginow / Katalogu

do radu swego —

W tym wyrytatem daw

niej z 100 Kolorem Geor

ginow Kosztują 40 fr. C.m.

Jeżeli byś może to bym

prosił, byś mi te wyrytki

skarzał, dobrze opatrzone

by mi zamieścić / przestac

Dyżigancem wyl. Eid Va:

genem da Kotoryz / jed

Adresem moim — a se

te same stąd z Pamicy

i byś może se zawiadome

14

Tak co do Głosei Gattienkow, jako i ich Ceny i aka
romiana, wiec w tym wypadku proszę o wiadomości
Jereliby była obawa zmarzenia tego Transportu
i ten wiec lezyrey proszę mieć następic. To być
także mi dniecie — Należę do być Litogracem
do Podemysla, być przez Lurena i odasze, w tym
miejscu Prawa zrobić wybor — Oddaje mnie raco-
wny Obayge Rantwa Papierni jako Kochalscy
Jan Kozyn i Stęga Dziudzi.

Z Currenem był dni temu kilka urodziców, i On
i Onka Wandzia byli stabeimi, lecz deścey są dakt
o niego mnie w tym względzie ruffuhoit, bo się
mają lepiej —

23 Czerwca 1832

Lwów.

15

Wojchany Pawie Gwalbernie Dobry

Drogi mój, przekaż mi wiadomości, nie dajże
mi się sposobowi zrobienia bar-
dzo awanturownego wkładu w
Interesach sukcesyjnych. po
Ojcu moim, Ksawero w pozosta-
łym majątku, narzuconego, ni
Administrowania, Sądowa — Trzeba
mi nato dwadzieście zł: C. M.
i o przyrzeczeniu mi być, do Pra-
żskiej twojej chęci się udaję —
Tu ci co mieli do przyrzeczenia
juz Interesach pokonasz, i o-
guchalicy — Jest wprawdzie
P. Józef D. ten się gniewa za
Eurena, i jest Ksaw. D. — ten
Ksawer Dobry, przez tego
czuj się racjonalny, by mi było
tobie Wojchany mieć obli-
gacy — proszę tylko w zamian
za moją, stwarością a podobną
twoją

Strony, bo razej szkodzić wad
bieda, pod pase, a niezeli na
sprawydek gdyby Prosta
moja w niedogodney chwili
zastac ciemiat, Kacisj na
nabrytnym temu Dłozgo
Kuchem i Powaram.

Jereli nje mozesz zadose
w potrzebie moey uczynie, nje
dodaj wiece i to bys mi te
Pienizke tu przystat. Do
Holle Georgea pod 24.
na druzie pistro. Ja lub
oddany dam skrypt jaki
rozkazesz — lub tym czasem
z odebraney Sumy listem
za kuituiz — godz 4 — lub

przyszłego Miesiąca, co-
dziesię Ukontentowanemu
byłemu mey Zamieszony
w Medyce, sam formal-
ności dopełnić — Teraz
drogicy mi Obojga Me-
chanich Sanstwa Kogiamy
się oddaj Sako Wale Przy-
wizany Kuzyn i Stega
Dziękuję —

Kuzynie Mechanicy Janowscy
iż dziś przypieka tu P. Ku-
manowski, który onegdaj
nowo w Łucznach, zostawił
Zęby i dzień zdrowe — On
lubo ma Gębiny w któ-
rych jest wesoł, jednak
nijak takich w których
go smutek trapi, i nie

wyjadze niedużo proz
do bardzo bliskiego sobie
Leciestwa do Rałowca
Radzitem mu by dla dzieci
które wchodzi w lata wko-
nych te już nabierać powinny
zwyczaj, na dalszy rozruch
potrzebnych — wiec Botmar
nowe — Ale mi nato nie
mi odpiśat — Alko Karat
sobie tu Karat rozurizzwac
rosne kwestie wszędy
Kupkiy Ktoż che dla
zmarłej Lony stawiać —
Dywey Kochana Kuzenka
wraz z swoim ^{nie} drogo ^{che drogo} ołhepi-
nym mizem zdrowa. —

Kochany Sami! 12. Czerwiec 832
Lwa 17

Wie nam i'ci two przesyła
na list mój do Kurynki
pisaną, Ktożno przed kilku
miesiącami o Edwardie
Sanctwa sy' domiadywatem,
odpuścił mi nam - Już
mi sy' daję, że go dobrane
adresować, przez Szecheny
do Medyki - Ponieważ te
nie mają proszę a wiadomości
jak sy' Sanctwa nie wiem -
Je viendrez Vous pas plus
quelques jours à Leopold
ou je dois rester encore jusqu'à
la fin du mois courant -
Il me seroit bien agréable
de plus voir - si non
l'occasion de vous rencontrer
pas, de me renvoyer
les 20^{fr} que j'ai été obligé
de donner, en suite de l'affaire
faite entamée par Madeciski -

314
pour Vous procurer le
Document en question.

Je joins mes Saluts
tres Amicales pour ma
Cousine Henriette, en me
recommandant à Votre
Amitié — Votre Devoue
Serviteur etc.


13. Maja 840

J. Gwardzie

19

Kuchany domu Gwardzie

Dobry

Z podziękowaniami dziękuję ci za Tackanow
Pamięć o moim Patronie, który
ile wiem jest i będzie wazny ze strony
twojej do brzojnego Później: i Stuga-
Gwardzie owo kładzie, zniecierpliwienie
nie mogę, ale wiodąc się wie kie-
o kato byster, Tackanow, Tackanow
Później: Tackanow, Tackanow
Wktory do kładzie, zniecierpliwienie
Później: Tackanow, Tackanow
nem: Stuga. 

22. Marca 1846 20

Kochany Panie Gwalerii

J. Gwardie

Dobry

Gdy Pora zatrudniem Czynniychy
zblira, wiec uwaszajac Twoj Laski by
Karut zapukawa Dobrze 40 let
Georgini ktore jiskre mi za, tady
w tym Starbie Czynowym — O Kato:
log bym ter u moim — Zamowiam
sobie na Jecien by Karut godnie
za kilka Szerepew Dobreo Fruktowych
po ktore bym w Jecieni szustal, oraz
zmaterializacja za mi — Kary. Wzajem
du siebie i Twojch zapewnienie me.
zmiennego Poprzedzenia od

AD

3. maja 2004

Kuchnia Pani Gwalleria
Dok

Periculum in mora
Mai uceaty pasadri
be de Lavieim wystypt
a ferginow dotad nie
ma - ja moje wysadit
i warcnami pszykry-
wam —

Lurea ty ma lerey

Prziarni mui obor-
za kuchnyl Sanitwa
oddaj Prziwipony kuzyn
i Stuzo Dr

o Katalog proze

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.